

АКЦІОНЕРНЕ ТОВАРИСТВО
«СУМСЬКЕ
МАШИНОБУДІВНЕ
НАУКОВО-ВИРОБНИЧЕ
ОБ'ЄДНАННЯ - ІНЖИНІРИНГ»

УКРАЇНА
40009, м. Суми, вул. Іллінська, 13
т. +38(0542) 610-699 ф. +38(0542) 770-082
E-mail: info@ukrhimproekt.com.ua
ukrhimproekt.com.ua



АКЦИОНЕРНОЕ ОБЩЕСТВО
«СУМСКОЕ
МАШИНОСТРОИТЕЛЬНОЕ
НАУЧНО-ПРОИЗВОДСТВЕННОЕ
ОБЪЕДИНЕНИЕ - ИНЖИНИРИНГ»

УКРАИНА
40009, г. Сумы, ул. Ильинская, 13
т. +38(0542) 610-699 ф. +38(0542) 770-082
E-mail: info@ukrhimproekt.com.ua
ukrhimproekt.com.ua

09.12.2020 № 48.2/555

На № _____

**Голові тендерного комітету АТ
«Укргазвидобування»**

вул. Кудрявська, 26/28, м. Київ, 04053

Суб'єкт оскарження: Акціонерне товариство «Сумське
машинобудівне науково-виробниче
об'єднання – Інжиніринг»,
(АТ «СМНВО-Інжиніринг»)

вул. Іллінська, 13, м. Суми, 40009
ідентифікаційний код 00205618
тел. (0542) 610-699
e-mail: info@ukrhimproekt.com.ua

Відомості про процедуру закупівлі: Вид процедури: відкриті торги з
публікацією англійською мовою ;
№ у ЦБД: UA-2020-07-09-004688-с;
Предмет закупівлі: 20Т-042_42130000-9
Арматура трубопровідна: крани, вентиля,
клапани та подібні пристрої. Запірна
арматура в асортименті (Лот №1 – Крани
кульові DN20-400 в асортименті; Лот №2 -
Крани кульові DN50-100 в асортименті; Лот
№3 - Крани кульові DN400-1200 в
асортименті; Лот №4 - Клапана та крани
кульові в асортименті; Лот №5 - Клапана,
затвори та засувки в асортименті).

СКАРГА

АТ «СМНВО-Інжиніринг» вважає за необхідне звернутися до голови тендерного комітету АТ «Укргазвидобування» у зв'язку із здійсненням Замовником порушень у сфері публічних закупівель (безпідставне відхилення тендерної пропозиції та недопуск до аукціону), що мали наслідком порушення прав та законних інтересів учасника торгів UA-2020-07-09-004688-с щодо закупівлі: «Арматура трубопровідна: крани, вентиля, клапани та подібні пристрої. Запірна арматура в асортименті (Лот №1 – Крани кульові DN20-400 в асортименті; Лот №2 - Крани кульові DN50-100 в асортименті; Лот №3 - Крани кульові DN400-1200 в асортименті; Лот №4 - Клапана та крани кульові в асортименті; Лот №5 - Клапана, затвори та засувки в асортименті). 20Т-042_42130000-9 Taps, cocks, valves and similar appliances. Shutoff

003672

valves in assortment (Lot №1 - Ball valves DN20-400 in assortment; Lot №2 - Ball valves DN50-100 in assortment; Lot №3 - Ball valves DN400-1200 in assortment; Lot №4 - Valves and ball valves in assortment; Lot №5 - Valves, shutters and gate valves in assortment)».

Щодо обставин, які мають значення для розгляду скарги

- 1) Замовник 09 липня 2020 року розмістив на електронному торгівельному майданчику «Smarttender.biz» оголошення про проведення відкритих торгів UA-2020-07-09-004688-с щодо закупівлі: «Арматура трубопровідна: крани, вентиля, клапани та подібні пристрої. Запірна арматура в асортименті (Лот №1 – Крани кульові DN20-400 в асортименті; Лот №2 - Крани кульові DN50-100 в асортименті; Лот №3 - Крани кульові DN400-1200 в асортименті; Лот №4 - Клапана та крани кульові в асортименті; Лот №5 - Клапана, затвори та засувки в асортименті). 20T-042_42130000-9 Taps, cocks, valves and similar appliances. Shutoff valves in assortment (Lot №1 - Ball valves DN20-400 in assortment; Lot №2 - Ball valves DN50-100 in assortment; Lot №3 - Ball valves DN400-1200 in assortment; Lot №4 - Valves and ball valves in assortment; Lot №5 - Valves, shutters and gate valves in assortment)»;
- 2) АТ «СМНВО-Інжиніринг» 21 серпня 2020 року у відповідності до вимог ч. 1 ст. 26 Закону України «Про публічні закупівлі» подало тендерну пропозицію на участь у відкритих торгах UA-2020-07-09-004688-с за Лотом № 3 «Крани кульові DN400-1200 в асортименті», (Очікувана вартість: 69 760 417,00 УАН з ПДВ).
- 3) У відповідності до Протоколу розгляду тендерних пропозицій, який опубліковано на веб-порталі Уповноваженого органу 21.09.2020 пропозиція АТ «СМНВО-Інжиніринг» була допущена до аукціону.
- 4) Рішенням Постійно діючої адміністративної колегії Антимонопольного комітету України з розгляду скарг про порушення законодавства у сфері публічних закупівель № 19210-р/пк-пз 13.10.2020, що винесене за результатом розгляду скарги учасника ТОВ «УКРС-НАБ», було зобов'язано Замовника скасувати рішення про допущення до аукціону тендерної пропозиції Акціонерного товариства "Сумське машинобудівне науково-виробниче об'єднання - Інжиніринг" за процедурою закупівлі — "ДК 021:2015: 42130000-9 — Арматура трубопровідна: крани, вентиля, клапани та подібні пристрої", оголошення про проведення якої оприлюднене на веб-порталі Уповноваженого органу за № UA-2020-07-09-004688-с, за лотом № 3.
- 5) 23.10.2020 року на веб-порталі Уповноваженого органу Замовником було опублікована вимога про усунення невідповідностей тендерної пропозиції АТ «СМНВО-Інжиніринг» вимогам тендерної документації, а саме: Замовник просив надати зазначені в п.1 Додатку №2 тендерної документації документи для підтвердження досвіду виконання аналогічного за предметом договору АТ "Сумське машинобудівне науково-виробниче об'єднання - Інжиніринг" (код ЄДРПОУ 00205618): - скан-копію довідки в довільній формі про виконання аналогічного договору на постачання предмету закупівлі, а саме: для лотів 1,2,3-крани кульові, по лоту 4- клапана та крани кульові, по лоту 5-клапана, затвори та засувки в асортименті із зазначенням назви, ЄДРПОУ, адреси та контактного телефону замовника; - скан-копію договору, що наведений Учасником в довідці (згідно п. 1.1) про виконання аналогічного договору; - скан-копію листа-відгука від підприємства, для якого виконувався аналогічний договір, що підтверджує досвід та добросовісне виконання аналогічного договору, наведеного Учасником в довідці (згідно 1.1). Встановлено строк для усунення невідповідностей – до 12.20 24.10.2020 року
- 6) АТ «СМНВО-Інжиніринг» в 00.35 24.10.2020 року завантажило на веб-портал Уповноваженого органу скан-копію довідки про досвід виконання аналогічних договорів, в якій вказало інформацію про контракт № 07.25.19 від 23.07.2019 року, укладений з ТОВ «Шуртаннефтегаз» (Узбекистан); скан-копію контракту № 07.25.19 від 23.07.2019 року з додатками та доповненнями на 60 аркушах; скан-копію відгуку № 03-22-3-289470

від 18.09.2020 року АТ «Узбекнефтегаз» (правонаступник ТОВ «Шуртаннефтегаз» за контрактом № 07.25.19 від 23.07.2019 року) щодо виконання контракту № 07.25.19 від 23.07.2019 року.

7) Протоколом розгляду тендерних пропозицій, який опубліковано на веб-порталі Уповноваженого органу 05.11.2020 року, тендерну пропозицію АТ «СНВО-Інжиніринг» відхилено на підставі - абз.2 п. 1 частини 1 ст. 31 Закону «Про публічні закупівлі», оскільки замовником встановлено не відповідність Учасника кваліфікаційному критерію, у зв'язку з тим, що Учасник процедури закупівлі не виправив невідповідності в інформації та/або документах протягом 24 годин з моменту розміщення замовником в електронній системі закупівель повідомлення з вимогою про усунення невідповідностей тендерної пропозиції вимогам п. п.1.2 Додатку №2 тендерної документації та п.12 розділу I. Загальні положення тендерної документації, а саме:

- Після розміщення повідомлення про усунення невідповідностей замовником (відповідно до ч.16 ст.29 Закону України “Про публічні закупівлі”) Учасник не виконав умови п.1.2 Додатку №2 тендерної документації, не надавши всі додатки до аналогічного договору: в файлі «19.07.23_Контр.№07.25.19_Узбекнефтегаз_ДКС Шуртан.pdf» (основний контракт) додатком 1 надається «Приложение №1 к Дополнительному соглашению №3 от 21.05.2020 г. к контракту № 07.25.19 от 23.07.2019» підписаного з боку Продавця І.о. Генерального директора ПАО «Сумское НПО» В.М. Лукьяненко, з боку Покупця Генеральним директором ООО «Шуртаннефтегаз» Ш.Д. Жабборов. Тобто додаток (Приложение №1) надано з додаткової угоди, а не основного договору Слід зазначити, що до основного контракту додаток 1 до договору №07.25.19 від 23.07.2019 не завантажено. В іншому файлі «19.07.23_Контр.№07.25.19_Узбекнефтегаз_ДКС Шуртан_ДС №1_2_3_4.pdf» (додаткові угоди) надано додаткові угоди до договору № 07.25.19 від 23.07.2019, серед яких викладено «Дополнительное соглашение №3 от 21.05.2020 г.» та ««Приложение №1 к Дополнительному соглашению №3 от 21.05.2020 г. к контракту № 07.25.19 от 23.07.2019» підписаного з боку Покупця АО «УЗБЕКНЕФТЕГАЗ» (Алирезаев Ш.Ш.), з боку Продавця-1 АО «Сумское НПО» (Забицький В.В.) та з боку Продавця-2 АО «СМНПО-ИНЖИНИРИНГ» В.М. Лукьяненко. В результаті розгляду завантажених «Приложение №1 к Дополнительному соглашению №3 от 21.05.2020 г. к контракту № 07.25.19 от 23.07.2019» до контракту (основний контракт) та «Приложение №1 до додаткової угоди №3» (додаткові угоди) встановлено, що вони є однаковими, але особи що підписували ці документи різні;
- Після розміщення повідомлення про усунення невідповідностей замовником (відповідно до ч.16 ст.29 Закону України “Про публічні закупівлі”) Учасник не виконав умови п.12 розділу I. Загальні положення тендерної документації, де визначено, усі документи, що мають відношення до тендерної пропозиції та складаються безпосередньо учасником, викладаються українською мовою. У разі надання документів складених мовою іншою ніж українська мова, такі документи повинні супроводжуватися перекладом українською мовою. Переклад документів повинен бути завірений, організацією, яка здійснювала переклад. Тексти повинні бути автентичними, визначальним є текст, викладений українською мовою. Відповідальність за достовірність перекладу несе учасник. Учасником згідно вимогам п.1.2 та п.1.3. Додатку №2 тендерної документації надано скан-копія Контракту та скан-копія листа-відгуку на російській мові без супроводження перекладу українською мовою.

Щодо обґрунтування порушень прав Учасника, які були допущені Замовником при вирішенні питання про відхилення пропозиції АТ «СНВО-Інжиніринг»

1) Стосовно порушень п.1.2 Додатку №2 тендерної документації.

За вимогою п.1.2 Додатку № 2 до тендерної документації вбачається, що Замовник вимагав надання скан-копія договору, що наведений Учасником в довідці (згідно п. 1.1) про

виконання аналогічного договору. Такий договір повинен містити усі додатки, які є невід'ємною частиною договору (якщо є такі додатки). При цьому такий договір може надаватись без зазначення вартісних показників чи інших даних, які можуть бути визначені Учасником як комерційна таємниця, без персональних даних (у відповідності до вимог Закону України «Про захист персональних даних»), які можуть бути належним чином заретушовані.

Усуваючи порушення тендерної пропозиції, АТ «СМНВО-Інжиніринг» у складі файлу «19.07.23_Контр.№07.25.19_Узбекнефтегаз_ДКС Шуртан.pdf» надало контракт та додатки до нього, однак, помилково замість першого аркуша Додатку № 1 до контракту № 07.25.19 від 23.07.2019 року «ОБЪЕМ ПОСТАВКИ ТЕХНОЛОГИЧЕСКОГО ОБОРУДОВАНИЯ И ГРАФИК ОТГРУЗКИ. СПЕЦИФИКАЦИЯ № 1» був завантажений перший аркуш Додатку № 1 до Додаткової угоди № 3 від 21.05.2020 року до контракту № 07.25.19 від 23.07.2019 року «ОБЪЕМ ПОСТАВКИ ТЕХНОЛОГИЧЕСКОГО ОБОРУДОВАНИЯ И ГРАФИК ОТГРУЗКИ. СПЕЦИФИКАЦИЯ № 1».

Разом з тим, як вбачається із змісту п. 6 Додаткової угоди № 3 від 21.05.2020 року до контракту № 07.25.19 від 23.07.2019 року, що завантажено Учасником у складі файлу «19.07.23_Контр.№ 07.25.19_Узбекнефтегаз_ДКС Шуртан_ДС №1_2_3_4.pdf», сторони Контракту № 07.25.19 від 23.07.2019 року досягли згоди замінити Додаток № 1 до контракту № 07.25.19 від 23.07.2019 року «ОБЪЕМ ПОСТАВКИ ТЕХНОЛОГИЧЕСКОГО ОБОРУДОВАНИЯ И ГРАФИК ОТГРУЗКИ. СПЕЦИФИКАЦИЯ № 1» Додатком № 1 до Додаткової угоди № 3 від 21.05.2020 року до контракту № 07.25.19 від 23.07.2019 року «ОБЪЕМ ПОСТАВКИ ТЕХНОЛОГИЧЕСКОГО ОБОРУДОВАНИЯ И ГРАФИК ОТГРУЗКИ. СПЕЦИФИКАЦИЯ № 1».

Додаткова угода № 3 від 21.05.2020 року до контракту № 07.25.19 від 23.07.2019 року разом з усіма додатками, включаючи Додаток № 1 «ОБЪЕМ ПОСТАВКИ ТЕХНОЛОГИЧЕСКОГО ОБОРУДОВАНИЯ И ГРАФИК ОТГРУЗКИ. СПЕЦИФИКАЦИЯ № 1» була завантажена АТ «СМНВО – Інжиніринг» у складі файлу «19.07.23_Контр.№ 07.25.19_Узбекнефтегаз_ДКС Шуртан_ДС №1_2_3_4.pdf».

Таким чином, оскільки за умовами п. 1.2 Додатку № 2 до тендерної документації Замовник вимагав надання лише додатків до договору без визначення їх редакцій, АТ «СМНВО-Інжиніринг» вважає, що наданням Додаткової угоди № 3 від 21.05.2020 року до контракту № 07.25.19 від 23.07.2019 року, якою, серед іншого, було викладено Додаток № 1 «ОБЪЕМ ПОСТАВКИ ТЕХНОЛОГИЧЕСКОГО ОБОРУДОВАНИЯ И ГРАФИК ОТГРУЗКИ. СПЕЦИФИКАЦИЯ № 1» в новій редакції, Замовнику було надано всі додатки до контракту № 07.25.19 від 23.07.2019 року в їх редакції, що була чинна саме на час виконання АТ «СМНВО-Інжиніринг» своїх зобов'язань за контрактом.

Отже, доводи Замовника щодо відхилення пропозиції АТ «СМНВО-Інжиніринг», у зв'язку з невиконанням вимог п.1.2 Додатку № 2 до тендерної документації є неспроможними, та спростовуються змістом файлу «19.07.23_Контр.№ 07.25.19_Узбекнефтегаз_ДКС Шуртан_ДС №1_2_3_4.pdf».

2) Стосовно порушень п.12 розділу I. Загальні положення тендерної документації

За змістом п. 12 розділу I. Загальні положення тендерної документації Замовник встановив, що *під час проведення процедури закупівлі усі документи, що мають відношення до тендерної пропозиції та складаються безпосередньо учасником, викладаються українською мовою. У разі надання документів складених мовою іншою ніж українська мова, такі документи повинні супроводжуватися перекладом українською мовою. Переклад документів повинен бути завірений, організацією, яка здійснювала переклад. Тексти повинні бути автентичними, визначальним є текст, викладений українською мовою. Відповідальність за достовірність перекладу несе учасник. Дана вимога не відноситься до власних назв та/або загальноприйнятих визначень, термінів, малюнків, креслень тощо.*

Відхиляючи тендерну пропозицію АТ «Сумське НВО», Замовник послався на вимоги абз. 2 п. 1 частини 1 ст. 31 Закону України «Про публічні закупівлі», що встановлює підстави для відхилення тендерної пропозиції у випадку невідповідності учасника кваліфікаційним критеріям, встановленим Замовником.

В свою чергу, АТ «СМНВО-Інжиніринг» має зазначити, що ані Закон України «Про публічні закупівлі», ані вимоги тендерної документації не визначають в якості підстави для відхилення тендерної пропозиції, а рівно невідповідності Учасника кваліфікаційним вимогам, неподання учасником процедури перекладу документів українською мовою. Також діюче законодавство у сфері публічних закупівель не визначає відсутність перекладу українською мовою документу, як підставу вважати такий документ не поданим.

У зв'язку з чим, АТ «СМНВО-Інжиніринг» вважає, що відхилення Замовником тендерної пропозиції у зв'язку з неподанням перекладу скан-копії контракту № 07.25.19 від 23.07.2019 року з додатками та доповненнями та скан-копії відгуку № 03-22-3-289470 від 18.09.2020 року АТ «Узбекнефтегаз», з підстав, що визначені абз. 2 п. 1 частини 1 ст. 31 Закону України «Про публічні закупівлі» здійснене незаконно та необгрунтовано.

Тож, керуючись вимогами ст. 18 Закону України «Про публічні закупівлі»,

ПРОШУ:

1. Скасувати Протокол розгляду тендерних пропозицій від 05.11.2020 року UA-2020-07-09-004688-с в частині відхилення пропозиції АТ «СМНВО-Інжиніринг»;

2. Допустити Акціонерне товариство «Сумське машинобудівне науково-виробниче об'єднання – Інжиніринг» (вул. Іллінська, 13, м. Суми, 40009, ідентифікаційний код 00205618) до аукціону у закупівлі UA-2020-07-09-004688-за Лотом № 3.

Додаток:

1) Довіреність представника №18-49/64 від 11.08.2020р.

Представник



І.В. Чепурко